

DECLARATION DE M. HU NIM
MINISTRE DE L'INFORMATION ET DE LA PROPAGANDE
PORTE-PAROLE DU
GOUVERNEMENT ROYAL D'UNION NATIONALE DU KAMPUCHEA
SUR L'AFFAIRE DU NAVIRE AMERICAIN "MAYAGUEZ"
(TRADUCTION)

Depuis que nous avons libéré Phnom Penh et tout le pays, les impérialistes américains ont intensifié sans répit, leurs activités de renseignements et d'espionnage dans le but de mener des activités de subversion, de destruction et provoquer des incidents contre le Kampuchea qui vient d'être libéré. Il veulent empêcher la nation et le peuple du Kampuchea, victime des malheurs et souffrances causés par plus de 5 années de guerre d'agression des impérialistes américains, de vivre, de résoudre les problèmes de leur existence, de relever l'économie et d'édifier le pays en toute indépendance, en tant que pays indépendant, pacifique, neutre et non-aligné. Plus particulièrement, les impérialistes américains visent à bloquer nos voies de communication maritime et nos ports pour servir leurs buts stratégiques ci-dessus.

Dans l'air, leurs avions mènent chaque jour des activités d'espionnage au-dessus du Kampuchea, notamment au-dessus de Phnom Penh, de Sihanoukville et sur les eaux territoriales du Kampuchea; ils se montrent très arrogants dans le but de terrifier le peuple du Kampuchea. Sur terre, les impérialistes américains ont dissimulé leurs forces stratégiques pour se livrer à des activités de destruction, de subversion, de sabotage dans les villes et provoquer des incendies détruisant nos bases économiques et militaires stratégiques, etc.... Sur mer, ils mènent leurs activités sans discontinuité. Leurs navires espions se démènent dans les eaux territoriales du Kampuchea presque tous les jours, surtout dans la région située devant le port de Sihanoukville, depuis l'île Koh Pring, l'île Koh Tang, l'île Koh Way jusqu'à l'île Koh Treh, au sud du port de Sihanoukville. Ils se livrent à ces activités sous le couvert de bateaux de pêche, à raison de 2 à 3 bateaux par jour, avec à bord des thaïlandais, des khmers, venus secrètement dans le but d'entrer en contact avec leurs réseaux d'espions sur notre territoire. Lorsque nous les avons arrêtés, tous ont avoué. Dans certains bateaux, il y a des dizaines de kilos de **plastic** et **plusieurs** postes émetteurs de radio destinés à leurs acolytes pour leurs activités de destruction d'usines, de ports, de bases économiques et militaires stratégiques. Tous ont avoué l'un après l'autre, qu'ils sont des agents de la C.I.A. organisés en Thaïlande et entrés subrepticement par le golfe de Thaïlande dans les eaux territoriales du Kampuchea.

Le 11 Mai 1975, nos navires garde-côtes ont arrêté un bateau aux larges de l'île Koh Pring, devant le port de Sihanoukville. Ce bateau était travesti en bateau de pêche avec à bord 7 thaïlandais tous armés, dont 2 mitrailleuses de 12,7mm et une quantité de plastic, de bombes et de mines, de systèmes de radios émetteurs grands et petits, de marque américaine, capables de liaison à grandes distances, d'un pays à un autre. Tous ces 7 thaïlandais ont avoué qu'il sont des agents de la C.I.A. envoyés pour mener des activités de destruction et entrer en liaison avec les forces organisées et dissimulées par les impérialistes américains avant leur retrait du Kampuchea.

Peu après, le matin du 12 Mai, un autre bateau avec 7 thaïlandais à bord et travesti en bateau de pêche, est entré jusqu'à l'île Koh Treh près du port de Sihanoukville pour mener les mêmes activités que les bateaux précédents.

Toutes ces activités continues des impérialistes américains violent les eaux territoriales du Kampuchea, sont manifestement organisées et ont un but évident de destruction. Ce ne sont nullement de simples erreurs de navigation. Les impérialistes américains viennent mener leurs activités dans les eaux territoriales du Kampuchea, dans certains endroits à 4 ou 5 kilomètres seulement des côtes, dans d'autres ils longent les îles du Kampuchea et même y débarquent comme à l'île Koh Pring, l'île

Koh Treh, l'île Koh Tang, etc... Ce sont là des violations manifestes de la souveraineté du Kampuchea parce que les impérialistes américains se prévalent de leur force et profitent de ce que notre Kampuchea est un pays petit peu peuplé, pauvre, sortant de la guerre d'agression des impérialistes américains et manquant de tout.

Mais bien qu'ils viennent de sortir de cette guerre d'agression et manquent encore de tout, la nation et le peuple du Kampuchea se doivent de défendre résolument leurs eaux territoriales, leur souveraineté nationale et leur dignité nationale conformément aux vœux du Front Uni National du Kampuchea et de nos Congrès Nationaux. Aussi, nos navires garde-côtes mènent-ils sans cesse des patrouilles sur les eaux territoriales du Kampuchea.

Dans cette situation où les impérialistes américains se livrent à ces activités d'espionnage dans nos eaux territoriales, le 7 Mai 1975, un grand navire prenant l'apparence d'un navire de commerce battant pavillon panaméen, est entré profondément dans nos eaux territoriales entre l'île Koh Way et l'île Koh Tang à 50 kilomètres en deça de l'île Koh Way en direction de nos côtes. C'est parce que ce navire est entré trop profondément dans les eaux territoriales du Kampuchea que nos navires garde-côtes l'ont arrêté aux fins de vérification pour informer les autorités supérieures qui rendront compte au gouvernement pour prendre des décisions appropriées. Nous n'avons pas touché à la cargaison de ce navire. Quant à son équipage, il comprenait des thaïlandais, des taiwanais, des philippins et des américains. Il est flagrant que ce navire a volontairement violé les eaux territoriales du Kampuchea. Les buts de ce navire sont soit l'espionnage soit la provocation d'incidents. Il est certain qu'il ne s'agit nullement d'une erreur de navigation. S'il en était ainsi, le navire n'aurait pas pénétré aussi profondément dans nos eaux territoriales. Mais malgré cela, notre gouvernement a décidé de le laisser sortir de nos eaux territoriales et poursuivre sa route. Ceci montre clairement notre bonne volonté, bien qu'il soit manifeste que ce navire est venu pour provoquer des incidents dans nos eaux territoriales.

Le 12 Mai 1975 vers 14 heures, nos navires garde-côtes virent un autre grand navire se diriger vers nos eaux territoriales mais au début, nous n'avons pas réagi. Ce navire continua à pénétrer profondément dans nos eaux territoriales dépassant l'île Koh Way vers l'est à 4 ou 5 kilomètres de cette île. Voyant qu'il viole délibérément nos eaux territoriales, nos navires garde-côtes l'ont arrêté aux fins de vérification pour informer les autorités supérieures qui rendront compte au gouvernement. Ce navire prend l'apparence d'un navire de commerce dénommé "Mayaguez", de nationalité américaine avec un équipage américain. Au moment où nous sommes en train de demander des renseignements à l'équipage, 2 avions américains F.105 survinrent sur les lieux. Ils tournoyaient au-dessus du navire, de l'île Koh Way et de l'île Koh Tang jusqu'au soir. A l'aube du 13 Mai, 4 à 6 avions américains F.105 et F.111 se sont relayés pendant toute la journée et toute la nuit pour mitrailler et bombarder sauvagement autour du navire, sur l'île Koh Way et l'île Koh Tang et dans la région du port de Sihanoukville. Le 14 Mai, à 5 heures 30 du matin, environ 6 avions américains F.105 et F.111 se sont relayés pour continuer leur mitraillage et leur bombardement. Selon les premières informations, 2 de nos navires garde-côtes ont été coulés. A l'heure actuelle, nous ne connaissons pas encore les détails sur les pertes causées à nos marins ou à l'équipage américain.

C'est là un acte extrêmement sauvage des impérialistes américains. Profitant de ce qu'ils ont toutes sortes d'armes modernes, ils viennent intimider, menacer et massacrer les gens selon leur bon plaisir, sur les eaux territoriales et au-dessus du territoire national, déniaient aux autres le droit de se défendre, de contrôler leurs activités de renseignements, d'espionnage et d'agression. Ces actes, les impérialistes américains et l'administration Ford doivent en supporter la pleine responsabilité devant la nation et le peuple du Kampuchea, devant les peuples du monde comme devant le peuple américain et les hommes politiques américains.

Qu'est venu faire ce navire? Quel est son but? Nous sommes convaincus que ce navire américain ne s'est pas égaré car les américains disposent de radars, d'ins-

.../...

truments électroniques et scientifiques ultra-modernes. Il est donc évident que ce navire est venu aux fins de violation de nos eaux territoriales, d'espionnage et de provocation qui servent de prétextes pour mystifier l'opinion mondiale, le peuple américain et les hommes politiques américains en leur faisant croire que la nation et le peuple du Kampuchea sont des provocateurs alors qu'eux, les impérialistes américains, ils sont dans leur bon droit. Les peuples du monde, le peuple américain, les hommes politiques américains ont toujours vu les impérialistes américains malmenés déjà sans arrêt les peuples des petits pays qui ne veulent pas se mettre à genoux devant eux. Auparavant, ces impérialistes américains ont malmené la Russie, ils ont aussi malmené Cuba, la Chine, la Corée du Nord, le Vietnam du Nord et les autres pays épris d'indépendance et de dignité.

Maintenant, ils montent un nouveau coup dans les eaux territoriales du Kampuchea afin de s'en servir comme prétexte pour attaquer la nation et le peuple du Kampuchea. Mais nous sommes convaincus que les peuples du monde comme le peuple américain, la jeunesse américaine et les hommes politiques américains épris de paix et de justice, discernent parfaitement que la nation et le peuple du Kampuchea étant un peuple petit, pauvre, manquant de tout et venant de sortir de la guerre d'agression des impérialistes américains, n'ont ni l'intention, ni les moyens, ni les possibilités d'arrêter un navire américain en haute mer. C'est parce que ce navire a violé profondément nos eaux territoriales et se trouve près de nos côtes que nous avons pu l'arrêter. Les impérialistes américains nous accusent calomnieusement de pirates de mer. C'est le comble ! En réalité, ce sont eux les pirates de mer qui viennent provoquer la nation et le peuple du Kampuchea dans nos eaux territoriales comme ils ont l'habitude, auparavant, de mener des activités subversives, de faire le coup d'Etat détruisant le Kampuchea indépendant, pacifique, neutre, d'agresser le Kampuchea y semant destructions, dévastations, malheurs et souffrances, sans répit. Maintenant, ils cherchent des prétextes pour tromper l'opinion internationale, le peuple américain et les hommes politiques américains afin de détruire un pays qui ne veut pas se mettre à genoux devant eux.

Nous avons foi en la sagesse des peuples du monde, du peuple américain, de la jeunesse américaine et des hommes politiques américains, épris de paix et de justice. Nous n'avons aucune intention de sequestrer ce navire et de créer des incidents. Nous ne voulons connaître que les motifs de sa présence et de l'avertir de ne pas venir à nouveau violer nos eaux territoriales. C'est pour cette raison que nos navires garde-côtes l'ont arrêté aux fins de vérifications pour informer les autorités supérieures qui rendront compte à notre gouvernement pour que celui-ci décide de faire quitter ce navire hors de nos eaux territoriales, et de l'avertir de ne pas revenir se livrer à des activités d'espionnage et créer d'autres incidents, que ce navire s'appelle "Mayaguez" ou autre, comme nous l'avons fait pour le navire battant pavillon panaméen libéré le 9 Mai 1975. Epris de paix et de neutralité, et conformément à notre position de ne pas chercher des histoires à qui que ce soit, nous libérerons ce navire. Mais nous ne permettrons pas aux impérialistes américains de violer nos eaux territoriales, d'y mener des activités d'espionnage, d'y créer des incidents et nous lancer des ultimatums pour libérer leur navire à telle ou telle heure selon leur bon plaisir. De même, les pays épris de dignité, de souveraineté ne peuvent se soumettre aux ordres des impérialistes américains.

La nation et le peuple du Kampuchea prennent à témoin les peuples du monde, le peuple américain, la jeunesse américaine et les hommes politiques américains, épris de paix et de justice. Si à l'avenir, il y a encore des incidents de ce genre provoqués par les impérialistes américains, nous vous prions de n'y porter aucun crédit, de les dénoncer et de les condamner avec vigueur. La nation et le peuple du Kampuchea n'ont aucune intention de chercher des histoires à qui que ce soit, et d'ailleurs, ils n'ont ni les possibilités, ni les moyens de le faire. Nous utilisons seulement notre droit de préserver notre souveraineté et notre intégrité territoriale. D'ailleurs, au sortir de la guerre dévastatrice des impérialistes américains, les moyens nous manquent pour faire valoir pleinement ce droit.

Phnom Penh, le 15 Mai 1975

HU NIM

Ministre de l'Information et de la Propagande,
Porte-Parole du
Gouvernement Royal d'Union Nationale du Kampuchea

DECLARATION DE M. HU NIM
MINISTRE DE LA PROPAGANDE ET DE L'INFORMATION
PORTE-PAROLE DU
GOUVERNEMENT ROYAL D'UNION NATIONALE DU KAMPUCHEA
CONDAMNANT
LE PLAN ET LES ACTES D'AGRESSION OUVERTE ET BRUTALE
DES IMPERIALISTES AMERICAINS CONTRE SIHANOUK-VILLE ET
LES COTES MARITIMES DU KAMPUCHEA
(TRADUCTION)

Désireux de montrer notre bonne volonté et de vivre en paix et en tranquillité, après avoir examiné le rapport de nos unités de défense côtière dans la nuit du 14 Mai 1975, le Gouvernement Royal d'Union Nationale du Kampuchea a décidé de libérer le navire "Mayaguez" avec tout son équipage américain, malgré que ce navire ait manifestement violé les eaux territoriales du Kampuchea, s'y soit livré à des activités d'espionnage et de provocation. Conformément à cette décision, le 15 Mai 1975 à 6 Heures du matin, nos gardes-côtes ont conduit jusqu'à leur navire, tous les membres de l'équipage que nous avons protégés pendant les bombardements et mitraillages démentiels des avions américains. Ils les ont laissé partir après les avoir prévenu de ne plus perpétrer des violations et des provocations de ce genre.

Dans la matinée du 15 Mai 1975, le Gouvernement Royal d'Union Nationale du Kampuchea a fait une déclaration officielle diffusée par "La Voix du F.U.N.K." exposant la réalité des faits sur cette affaire et faisant connaître sa décision de libérer le navire "Mayaguez" et tout son équipage.

Ainsi, l'opinion mondiale toute entière, le peuple américain, la jeunesse américaine et les hommes politiques américains épris de paix et de justice ont tous été informés de notre bonne volonté.

Mais à cet acte de bonne volonté de notre part, les impérialistes américains ont répondu par des actes d'agression sauvage et brutale. Ce 15 Mai 1975 à 9 Heures 30 du matin, 3 à 6 avions américains F.105 ont bombardé l'aérodrome Kang Keng, la base navale de Ream, la raffinerie de pétrole et les entrepôts à Sihanouk-Ville, et en même temps, des unités de marines américains ont envahi nos îles, notamment l'île Koh Tang.

C'est là une agression ouverte qui met en évidence le plan pré-établi par les impérialistes américains en vue de bloquer nos voies de communication maritime, détruire nos ports et nos diverses bases économiques. Cette agression prouve de façon flagrante que l'affaire "Mayaguez" est une provocation manifeste dont les impérialistes américains se sont servis comme prétexte pour exécuter leur plan criminel. Cette agression prouve indéniablement devant l'opinion mondiale, le peuple américain, la jeunesse américaine et les hommes politiques américains épris de paix et de justice, que ce n'est pas le peuple du Kampuchea qui a provoqué les Etats-Unis d'Amérique. Au contraire, ce sont les impérialistes américains qui, en fait, ont provoqué le peuple du Kampuchea sur le territoire même du Kampuchea.

La nation et le peuple du Kampuchea sont déterminés à défendre coûte que coûte leur intégrité territoriale et leur souveraineté. C'est là notre droit sacré que nous avons toujours défendu coûte que coûte et que nous continuerons à défendre coûte que coûte à l'avenir.

.../...

Nous sommes convaincus que l'opinion mondiale ainsi que le peuple américain, la jeunesse américaine et les hommes politiques américains épris de paix et de justice discernent clairement les actes de provocation et d'agression sauvages et barbares perpétrés ouvertement par les impérialistes américains à l'encontre de la nation et du peuple du Kampuchea, et qu'ils les condamneront catégoriquement.

Phnom Penh, le 16 Mai 1975

HU NIM

Ministre de la Propagande et de l'Information,
Porte-Parole du
Gouvernement Royal d'Union Nationale du Kampuchea